

A 19-Year-Old on Arranged Marriages

Urdu transcript:

اچھا، مارجال، آپ کتنے سال کی ہیں؟

میں ابھی انیس سال کی ہوں۔

اچھا، بتاؤ آپ کی... میں نے سنا ہے کہ پاکستان میں بہت بے

Arranged marriages

کا

trend

اور آپ کی شادی کس

age

پر ہوتی ہے، اور

usually

لوگوں کی کیا شادی ہوتی ہے، اور کس

age

پے؟

Arranged marriages

کا بہت ہوتی ہیں مگر کوئی کوئی ابھی آج کل

Families liberal

ہو گئی ہیں، اتنی

Arranged marriages

نہیں ہوتی ہیں مگر پرانے زمانے میں بہت ہوتی تھیں جیسے میری ممی انیس سال میں ان کی

شادی ہو گئی تھی، بیس سال میں میرا بھائی بھی پیدا ہو گیا تھا اب تو جیسے میں ابھی انیس سال

کی ہوں ابھی شادی کا

time

آنے والا ہے، تو رشتے آتے ہیں، ممی دیدی پوچھتے ہیں اس سے شادی کرنا، اس سے مگر

کوئی کوئی آپ، کوئی کوئی پتہ نہیں کبھی کبھار لوگ ہوتے ہیں جو بہت شادی کرتے ہیں کوئی

کوئی اپنے

boyfriends

سب کے تو

Different standards

پے وہ

different

لوگ جیسے بڑے ہوتے ہیں ویسے شادی کرتے ہیں پتہ جس

I guess family

پے

depend

کرتا ہے۔

اچھا، فیملی ہے، اور آپ آپ کیوں نہیں ابھی تک شادی کی؟
میں ابھی شادی نہیں کی کیونکہ میں اسکول میں ہوں، میں کالج میں ہوں

Second year

میں تو ابھی میں

business

پڑھ رہی ہوں اور پھر ٹھہرا کام مجھے شوق ہے تھورا کام کرنے کا

experience

ہوئے۔ ابھی ٹھہرے سالوں میں شادی کروں گی۔ ابھی تو میں انیس کی ہوں،

probably

بیس

Twenty one twenty two

میں شادی کروں گی، ابھی تھوری جلدی ہے، آج کل کی لڑکیاں تھورا اتنا جلدی نہیں شادی

کرتی ہیں۔ پہلے پرانے زمانے میں کرتی تھیں مگر ابھی لڑکیوں کو تھورا

advance

کرنا ہے، تھورا پڑھنا ہے، تھورے

Job securities

ہونا ہے، تھورا

independent

بنا ہے۔ ابھی تھورے دن آج کل شادیاں تھورے دیر سے ہوتی ہیں لڑکیوں کی، جب تک لڑکے

بھی پڑھ لیتے ہیں، کالج سے ختم کر کے انہیں

support

کر سکتے ہیں لڑکیوں کو، تو ابھی

I guess

تھورا

trend

ہو رہا ہے کہ اتنی جلدی جلدی نہیں شادیاں کرنا چاہیے۔

اچھا۔

مگر کوئی کوئی یہ نہیں بول رہی ہوں کہ کوئی کوئی نہیں کرتے، کوئی کوئی ستر، اٹھارا سال میں

ہو جاتی ہیں کسی کی شادیاں تو

depends

تمہاری فیملی کیسی ہے،

upbringing

کیسی ہوتی ہے۔

اچھا۔

English translation:

Interviewer: Okay Marjal, how old are you?

Marjal: Right now I am nineteen years old.

Interviewer: Okay, tell me... I have heard that there is a trend of arranged marriages in Pakistan. So when will you get married, and usually what age do people get married?

Marjal: There is a big trend of arranged marriages, but today some families have become very liberal so there are not that many. But there were a lot of them in the old days. For example, my mother got married at 19 and had my brother at 20! Now I am 19 and it's going to be time to get married. So I get proposals, my parents show them to me, tell me to get married to either this guy or that... but there are some girls who have boyfriends [and] who get married [to their boyfriends]. So everybody has different standards on which they are brought up that determine the way they get married. So I guess it depends on the family.

Interviewer: Okay, so it depends on the family, and why haven't you gotten married yet?

Marjal: I haven't yet gotten married because I am at school. I am in my second year of college. Now I am studying business, and I have a desire to get some work experience. I will get married in a few years. I am nineteen now, I'll probably marry when I'm twenty... twenty-one or twenty-two. It's too early now. Young women these days don't marry too early. They used to in the old days, but now young women need to go forward a bit, study a bit, have some job security and be a bit independent. For some time now... these days, young women get married a bit late... until the men have finished their studies... have finished college, and can support [their wives] better. I guess now there is a trend towards late marriages.

Interviewer: I see.

Marjal: But I am not saying that [no one] gets married young. Some girls get married at the age of seventeen or eighteen. Depends on what your family is like and what your upbringing is like.

Interviewer: I see. Right.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.